

STATE OF MICHIGAN
CERTIFICATION OF VITAL RECORD

COUNTY OF KENT
STATE OF MICHIGAN

Marriage License
State of Michigan

All of the following appears as of record
and Recorded in Liber **06** of RECORD OF MARRIAGE on page **117** Record Number: **9949**

between
and

CRESCENS SCHMIDT **CHRISTINE KOCH**
FULL NAME OF MALE (FIRST, MIDDLE, LAST) FULL NAME OF FEMALE (FIRST, MIDDLE, LAST)

NONE GIVEN
LAST NAME BEFORE FIRST MARRIED, IF DIFFERENT

27 **WHITE** **20** **WHITE**
AGE COLOR AGE COLOR

GRAND RAPIDS, MICHIGAN **GRAND RAPIDS, MICHIGAN**
CITY, STATE CITY, STATE

NONE GIVEN **NONE GIVEN**
NUMBER OF TIMES PREVIOUSLY MARRIED NUMBER OF TIMES PREVIOUSLY MARRIED

GRAND RAPIDS, MICHIGAN **GRAND RAPIDS, MICHIGAN**
BIRTHPLACE - CITY AND STATE BIRTHPLACE - CITY AND STATE

MUSICIAN **NONE GIVEN**
OCCUPATION OCCUPATION

NONE GIVEN **NONE GIVEN**
FATHER'S FULL NAME FATHER'S FULL NAME

NONE GIVEN **NONE GIVEN**
MOTHER'S FULL NAME BEFORE FIRST MARRIED MOTHER'S FULL NAME BEFORE FIRST MARRIED

An affidavit has been filed in this office by which it appears that side statements are true. This marriage license authorizes the marriage of the parties named above within the State of Michigan by any person authorized to perform a marriage ceremony under the laws of the State of Michigan.

☐ Date of Application **JUNE 22, 1880**

☒ Date Recorded

NONE GIVEN **KENT**
COUNTY CLERK COUNTY

NONE GIVEN
DEPUTY CLERK

Certificate of Marriage

Between Mr. **CRESCENS SCHMIDT** and M **CHRISTINE KOCH**

In accordance with the above license, the persons herein mentioned were joined in marriage, in **GRAND RAPIDS**, county of **KENT**, MICHIGAN,
CITY, VILLAGE, OR TOWNSHIP

on the **17TH** day of **JUNE** A.D. **1880**, in the presence of

AUGUST KOCH **ROSA SCHMIDT**
NAME OF WITNESS (TYPE OR PRINT) NAME OF WITNESS (TYPE OR PRINT)

GRAND RAPIDS, MICHIGAN **GRAND RAPIDS, MICHIGAN**
RESIDENCE OF WITNESS (City and State) RESIDENCE OF WITNESS (City and State)

J G EHRENSTRASSER **PASTOR**
NAME OF MAGISTRATE OR CLERGY TITLE OF MAGISTRATE OR CLERGY (TYPE OR PRINT)

I, MARY HOLLINRAKE, CLERK OF KENT COUNTY DO HEREBY CERTIFY that the foregoing is a true and exact copy of the original document on file in the office of the County Clerk.

DATED: **September 06, 2006**

Marry Hollinrake
MARY HOLLINRAKE
COUNTY CLERK

ANY ALTERATION OR ERASURE VOIDS THIS CERTIFICATE

1. Tipo de texto: documento
2. Extensión aproximada: 1 página
3. Tiempo aproximado de traducción: 1 hora/Tiempo real: 45 minutos

4. Vocabulario básico (marcado en el texto en la primera lectura)

- County: condado
- Marriage lisenice: licencia matrimonial
- None given: ningún dado
- Times married before: casado anteriormente
- Birthplace: lugar de nacimiento
- Affidavit: declaración jurada
- Side statements: declaraciones extras
- Parties: las partes
- County Clerk: Secretario del Condado
- Deputy Clerk: Sustituto Secretario del Condado
- Certificate of Marriage: Acta de Matrimonio
- In accordance with: Según
- Magistrate: Magistrado
- Clergy: Clero
- Do hereby certify: por la presente certifica
- The above: el anterior
- Dated: fechado
- Binding: encuadernación

5. Traducción borrador:

ESTADO DE MICHIGAN
LA CERTIFICACIÓN DEL RÉCORD VITAL
CONDADO DE KENT
ESTADO DE MICHIGAN

NÚMERO DEL ARCHIVO DEL ESTADO
NÚMERO DEL ARCHIVO LOCAL

Licencia Para Contraer Nupcias
Estado de Michigan
Todo siguiente aparece a partir del récord
y está recordado en el Libro **06** del RÉCORD DEL MATRIMONIO en la página **117** Número del Récord: **9949**
entre
CRESCENS SCHMIDT y CHRISTINE KOCH

NOMBRE COMPLETO DEL HOMBRE (NOMBRE, OTRO NOMBRE, APELLIDOS), NOMBRE COMPLETO DE LA MUJER (NOMBRE, OTRO NOMBRE, APELLIDOS)

<p><u>27</u> EDAD</p> <p><u>BLANCO</u> COLOR</p> <p><u>GRAND RAPIDS, MICHIGAN</u> CIUDAD, ESTADO,</p> <p><u>NINGÚN DADO</u> VECES CASADO ANTERIORMENTE</p> <p><u>GRAND RAPIDS, MICHIGAN</u> EL LUGAR DE NACIMIENTO, CIUDAD Y ESTADO</p> <p><u>MÚSICO</u> LA OCUPACIÓN</p> <p><u>NINGÚN DADO</u> NOMBRE COMPLETO DEL PADRE</p> <p><u>NINGÚN DADO</u> NOMBRE COMPLETO DE LA MADRE ANTES DEL PRIMER MATRIMONIO</p>	<p><u>NINGUNA DADA</u> APELLIDO ANTES DEL PRIMER MATRIMONIO, SI ES DIFERENTE</p> <p><u>20</u> EDAD</p> <p><u>BLANCA</u> COLOR</p> <p><u>GRAND RAPIDS, MICHIGAN</u> CIUDAD, ESTADO</p> <p><u>NINGÚN DADO</u> VECES CASADA ANTERIORMENTE</p> <p><u>GRAND RAPIDS, MICHIGAN</u> EL LUGAR DE NACIMIENTO, CIUDAD Y ESTADO</p> <p><u>NINGÚN DADO</u> LA OCUPACIÓN</p> <p><u>NINGÚN DADO</u> NOMBRE COMPLETO DEL PADRE</p> <p><u>NINGÚN DADO</u> NOMBRE COMPLETO DE LA MADRE ANTES DEL PRIMER MATRIMONIO</p>
---	--

Una declaración jurada ha sido archivado en esta oficina por la aparece que las declaraciones extras son verdades. Esta licencia para contraer nupcias autoriza el matrimonio de las partes que están identificado arriba en el Estado de Michigan por alguien autorizado a hacer una ceremonia de matrimonio debajo de las leyes del Estado de Michigan.



La fecha de la aplicación

La fecha recordado

22 de JUNIO, 1880

NINGÚN DADO

SECRETARIO DEL CONDADO

KENT

CONDADO

NINGÚN DADO

SUSTITUTO SECRETARIO DEL CONDADO

Acta de Matrimonio

Entre Sr. CRESCENS SCHMIDT y Sra. CHRISTINE KOCH

Según la licencia arriba, las personas mencionadas aquí estuvieron unidos en matrimonio, en GRAND RAPIDS, condado de KENT MICHIGAN, en el día 17 de JUNIO A.D. 1880, en la presencia de
CIUDAD, VALDEA, O MUNICIPIO

AUGUST KOCH

NOMBRE DEL TESTIGO (ESCRIBE A MÁQUINA O ESCRIBE)

GRAND RAPIDS, MICHIGAN

RESIDENCIA DEL TESTIGO (CIUDAD Y ESTADO)

J G EHRENSTRASSER

NOMBRE DEL MAGISTRADO O CLERO

ROSA SCHMIDT

NOMBRE DEL TESTIGO (ESCRIBE A MÁQUINA O ESCRIBE)

GRAND RAPIDS, MICHIGAN

RESIDENCIA DEL TESTIGO (CIUDAD Y ESTADO)

PASTOR

TÍTULO DE MAGISTRADO O CLERO (ESCRIBE A MÁQUINA O ESCRIBE)

YO, MARY HOLLINRAKE, SECRETARIO DEL CONDADO KENT POR LA PRESENTE CERTIFICA que el anterior es una copia verdad y exacto del documento original en el archivo en la oficina del secretario del condado.
FECHADO: 6 de septiembre 2006

(FIRMA)

MARY HOLLINRAKE

SECRETARIO DEL CONDADO

CUALQUIER CAMBIO O BORRADO ANULA ESTA ACTA

SESTADO DE MICHIGAN, MARCA DEL TRIBUNAL DE CIRCUITO DEL CONDADO KENT MICHIGAN

POR EL LADO, DE ARRIBA ABAJO:

EXCEPTO POR LA FIRMA, ESPACIOS BLANCOS NECESITAN QUE ESTAR COMPLETADO POR COMPUTADORA O MÁQUINA O ESCRITO LEGIBLEMENTE

POR LA AUTORIDAD DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE MICHIGAN

ESPACIO RESERVADO POR ENCUADERNACIÓN

6. Problemas adicionales (si los hay, aquellos que no aparecieron a primera vista sino al escribir la traducción)

- El uso de los artículos en el documento
- ~~Vital~~ → civil
- Licencia ~~para contraer nupcias~~ → matrimonial
- Todo LO siguiente
- ~~A partir del récord~~ → en las actas
- ~~Está recordado~~ → asentado
- ~~Récord~~ → las actas
- ~~Número del Récord~~ → Acta Número
- ~~Hombre~~ → varón
- ~~Otro nombre~~ → segundo nombre
- ~~Ninguna dado~~ → ningún dado
- ~~Vees~~ casado anteriormente
- Declaraciones ~~extras~~ → adicionales
- Verdades
- ~~Que están identificado arriba~~ → mencionadas arriba

- ~~Alguien~~ → cualquier persona
- ~~Hacer~~ → celebrar
- ~~Debajo~~
- ~~Aplicación~~ → solicitud
- ~~Recordado~~ → registrada
- ~~Sustituto Secretario~~ del Condado → Subsecretario
- ~~Arriba~~ → anterior
- ~~Estuvieran~~ → fueron
- Unidos → Unidas
- ~~A.D.~~ → D.C.
- Escribe a máquina o ~~escribe~~ → a máquina o en imprenta
- ~~Clero~~ → clérigo
- ~~El anterior~~ → la actual
- ~~Verdad~~ → verdadera
- ~~Exacto~~ → exacta

7. Traducción corregida

ESTADO DE MICHIGAN
CERTIFICACIÓN DEL RÉCORD CIVIL
CONDADO DE KENT
ESTADO DE MICHIGAN
Escudo de Armas

NÚMERO DEL ARCHIVO DEL ESTADO

NÚMERO DEL ARCHIVO LOCAL

Licencia Matrimonial

Estado de Michigan

Todo lo siguiente aparece en las actas

y asentado en el Libro **06** de LAS ACTAS DEL MATRIMONIO en la página **117** Acta Número: **9949**

entre

CRESCENS SCHMIDT y CHRISTINE KOCH

NOMBRE COMPLETO DEL VARÓN (NOMBRE, SEGUNDO NOMBRE, APELLIDOS) NOMBRE COMPLETO DE LA MUJER (NOMBRE, SEGUNDO NOMBRE, APELLIDOS)

27
EDAD

BLANCO
COLOR

GRAND RAPIDS, MICHIGAN
CIUDAD, ESTADO,

NINGÚN DADO
CASADO ANTERIORMENTE

GRAND RAPIDS, MICHIGAN
LUGAR DE NACIMIENTO, CIUDAD Y ESTADO

MÚSICO
OCUPACIÓN

NINGÚN DADO
NOMBRE COMPLETO DEL PADRE

NINGÚN DADO

NOMBRE COMPLETO DE LA MADRE ANTES DEL PRIMER MATRIMONIO

NINGÚN DADO
APELLIDO ANTES DEL PRIMER MATRIMONIO, SI ES DIFERENTE

20
EDAD

BLANCA
COLOR

GRAND RAPIDS, MICHIGAN
CIUDAD, ESTADO

NINGÚN DADO
CASADA ANTERIORMENTE

GRAND RAPIDS, MICHIGAN
LUGAR DE NACIMIENTO, CIUDAD Y ESTADO

NINGÚN DADO
OCUPACIÓN

NINGÚN DADO
NOMBRE COMPLETO DEL PADRE

NINGÚN DADO

NOMBRE COMPLETO DE LA MADRE ANTES DEL PRIMER MATRIMONIO

Una declaración jurada ha sido archivada en esta oficina por la cual parece que las declaraciones adicionales son verdad. Esta licencia matrimonial autoriza el matrimonio de las partes mencionadas arriba en el Estado de Michigan por cualquier persona autorizada a celebrar una ceremonia de matrimonio bajo de las leyes del Estado de Michigan.

☐

Fecha de solicitud

☐

~~Fecha registrada~~

CONDADO

22 de JUNIO, 1880

NINGÚN DADO

SECRETARIO DEL CONDADO

KENT

NINGÚN DADO

SUBSECRETARIO DEL CONDADO

Acta de Matrimonio

Entre Sr. CRESCENS SCHMIDT y Sra. CHRISTINE KOCH
Según la licencia anterior, las personas mencionadas aquí fueron unidas en matrimonio, en GRAND
RAPIDS, condado de KENT MICHIGAN, en el día 17 de JUNIO D.C. 1880, en la presencia de
CIUDAD, VALDEA, O MUNICIPIO

AUGUST KOCH
NOMBRE DEL TESTIGO (A MÁQUINA O EN IMPRENTA)
GRAND RAPIDS, MICHIGAN
RESIDENCIA DEL TESTIGO (CIUDAD Y ESTADO)

J G EHRENSTRASSER
NOMBRE DEL MAGISTRADO O CLÉRIGO

ROSA SCHMIDT
NOMBRE DEL TESTIGO (A MÁQUINA O EN IMPRENTA)
GRAND RAPIDS, MICHIGAN
RESIDENCIA DEL TESTIGO (CIUDAD Y ESTADO)

PASTOR
TÍTULO DE MAGISTRADO O CLÉRIGO (A MÁQUINA O EN IMPRENTA)

YO, MARY HOLLINRAKE, SECRETARIO DEL CONDADO KENT POR LA PRESENTE CERTIFICO que la
actual es una copia verdadera y exacta del documento original que está en el archivo en la oficina del secretario del
condado.

FECHADO: 6 de septiembre 2006

(FIRMA)
MARY HOLLINRAKE
SECRETARIO DEL CONDADO

CUALQUIER CAMBIO O BORRADO ANULA ESTA ACTA

SELLO: ESTADO DE MICHIGAN
CONDADO KENT MICHIGAN

SELLO: MARCA DEL TRIBUNAL DE CIRCUITO DEL

POR EL LADO, DE ARRIBA ABAJO:

EXCEPTO POR LA FIRMA, ESPACIOS BLANCOS NECESITAN QUE ESTAR COMPLETADO A MÁQUINA O
EN IMPRENTA LEGIBLEMENTE

POR LA AUTORIDAD DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE MICHIGAN

ESPACIO RESERVADO POR ENCUADERNACIÓN